

«LATOMUS — ISTORIA DACIEI»

SEVER DUMITRAȘCU

La Bruxelles a apărut și apare importanta publicație *LATOMUS — Revue d'Etudes Latines*, condusă ani în șir de venerabilul savant *MARCEL RENARD*. Între anii 1962—1968, cu o bunăvoință îngerească, și adăugăm, cu o mare dragoste pentru Dacia, pentru România, Marcel Renard a dus o luptă de șase ani, pentru publicarea unei monografii *DACIA ROMANA*, scrisă de către cei mai buni cercetători ai ei, pe atunci savanții romaniști și eleniști: *CONSTANTIN DAICOVICIU*, *MIHAIL MACREA*, de la Cluj; *DUMITRU TUDOR*, *EMIL CONDURACHI* și *D. M. PIPPIDI*, de la București. Ea nu s-a realizat, însă, în această formulă, niciodată. Toți acești savanți au trecut în rândul drepților. Istoria *DACIEI ROMANE*, de la *BRUXELLES*, ca un plan ferm ce s-ar fi putut împlini, dând grandoare științifică, meritată, romanității și latinității orientale, deci ne interesează în cel mai înalt grad. Pentru cunoașterea istoriei *DACIEI ROMANE de la BRUXELLES*, o secvență nu neînsemnată a istoriografiei arheologiei române, noi aducem în discuție un dosar intitulat: «*LATOMUS — ISTORIA DACIEI*» pe care Doamna Lucia Daicoviciu a avut marea amabilitate de a ni-l încredința pentru publicare, pentru care îi mulțumim respectuos.

Dosarul conține 16 piese, din care noi vom publica toate originalele în anexă:

1. *Scrisoarea din 21 februarie 1962* adresată de Marcel Renard lui C. Daicoviciu;

2. *Scrisoarea din 10 martie 1962* adresată de D. Tudor, lui C. Daicoviciu;

3. *Remarques Préliminaire*, exemplar 1 — xerografie; în dreapta sus D. Tudor a scris cu creionul: *Tov. Acad. C. Daicoviciu* (3 f.);

4. *Remarques Préliminaire*, exemplar 2 — xerografie; în dreapta sus D. Tudor a scris cu creionul: *Tov. Prof. M. Macrea*;

5. *Scrisoarea din 26 iunie 1962*, adresată de M. Renard lui C. Daicoviciu;

6. Ciorna scrisorii lui C. Daicoviciu către M. Renard, datată 16 iulie 1962 (2 f., scrise cu creionul pe toate paginile);

7. *Notă autografă a lui C. Daicoviciu* (pe 1/4 file);

8. *Dactilograma scrisorii lui C. Daicoviciu* către M. Renard, din 16 iulie 1962 (2 file);

9. *Dactilograma (copia) scrisorii lui C. Daicoviciu* către M. Renard, 16 iulie 1962 (2 file);

10. *Manuscrisul traducerii în l. franceză a scrisorii lui C. Daicoviciu* către M. Renard, din 16 iulie 1962;

11. *Dactilograma scrisorii în l. franceză*, adresată de C. Daicoviciu către M. Renard, datată 17 iulie 1962;

12. *Scrisoarea lui M. Renard către C. Daicoviciu*, datată 25 iulie 1962;

13. *Scrisoarea lui M. Renard, către C. Daicoviciu*, datată 11 septembrie 1968;

14. *Dactilograma scrisorii lui C. Daicoviciu, către M. Renard*, datată 14 septembrie 1968;

15. *Dactilograma scrisorii lui C. Daicoviciu, către M. Renard*, datată 19 septembrie 1968;

16. *Scrisoarea lui M. Renard către C. Daicoviciu*, datată 23 septembrie 1968.

E cu totul însemnat a începe comentarea acestor documente cu chiar prima frază a lui MARCEL RENARD, în care propune publicarea unei *SERII* de monografii privind istoria provinciilor romane și dorește să înceapă seria cu: *DACIA ROMANA*: „COMME J'AVAIS EU L'OCCASION, IL Y A QUELQUE TEMPS, D'ECRIRE A M. TUDOR, J'EN AI PROFITE POUR LUI FAIRE PART DE MON PROJET DE PUBLIER UNE SÉRIE D'OUVRAGES SUR LES PROVINCES ROMAINES, A COMMENCER PAR LA DACIE“ (s.n.S.D.).

În scrisoarea lui Dumitru Tudor către C. Daicoviciu, acesta, trimițându-i două proiecte de monografie (pentru C. Daicoviciu și pentru M. Macrea) îi propune, printre altele să preia conducerea monografiei: „Pentru a urgenta lucrul (s.n.S.D.), Vă propun să treacă responsabilitatea acestei monografii asupra Dvs. (așa cum i-am și comunicat lui M. Renard)“.

Redăm din Proiectul monografiei (din care un exemplar îl publicăm în anexă), numai titlurile capitolelor:

1. *Avant-Propos* (presentation de l'ouvrage par M. Renard)
2. *Tableau de sigles*
3. *Introduction*
4. *Histoire*
5. *Vie publique*
6. *Armée et marine*
7. *Vie privés*
8. *Voies et communication*
9. *Activités économiques*
10. *Activités intellectuelles et sociales*
11. *Religion* (y compris les grandes sanctuaires et les fêtes religieuses)
12. *Usages funéraires*
13. *Art et archéologie*
14. *Conclusion*.

În scrisoarea din 26 iunie 1962 Marcel Renard îi comunică *mersul* demersurilor pentru scrierea și publicarea acestei opere de sinteză („un ouvrage de synthèse“) — *DACIA ROMANA*, realizată de o echipă de colegi români („une petit équipe de collègues roumains: vous-même, M. M. Tudor, Condurachi, Pippidi et d'autres que vous connaissez mieux que moi“).

Răspunzându-i, C. Daicoviciu, consideră proiectul *excellent*, iar încadrarea lucrării în Colecția LATOMUS — atrăgătoare, dar propune, la rândul-i, realizarea unei lucrări privind nu Dacia, ci *România în antichitate*, precizând că: „Lucrarea astfel concepută ar putea avea 2 volume (sau două părți); una: Dobrogea greco-daco-romană-bizantină și cealaltă: Dacia liberă, romană și postromană (până la venirea slavilor). — Avantajul ar fi că o astfel de lucrare îmbrățișează întreg teritoriul țării mele și nu numai Dacia propriu-zisă“. În încheiere adaugă: „Trebuie să vă amintesc că chiar și în cazul elaborării numai a *Daciei romane* (deci fără Dobrogea moesică) lucrarea va trebui să aibă — după cum propuneți și *dv.* — circa 500 pagini tipărite. Precizez acest lucru deoarece eu m-am angajat cu publicarea unei *Dacii romane* în 1. engleză și olandeză la o editură binecunoscută din Olanda, în 8° de cca 100—150 pagini tipărite, — și nu ar fi deloc potrivit să apară asupra *Daciei romane* două lucrări de aceeași întindere și de același tenor (même teneur)“.

Cu mare bucurie („grand plaisir“) Marcel Renard — înțelept — acceptă noua propunere: „Je suis d'accord pour 2 volumes, pouvant aller *chacun* jusqu'à 500 pages, consacrés à la Roumanie dans l'antiquité, selon la disposition que vous proposez. Tout ce que je souhaite, c'est que les cadres des provinces romaine soient aussi bien fixés que possible. Quant au plan que je vous ai envoyé, il n'est pas du tout impératif: il doit être adapté aux circonstances régionales. Et pour ce qui regarde les collaborateurs, vous connaissez mieux que moi les spécialistes roumains“.

În corespondența dosarului *BELGIA*, cum l-am denumit noi, apare o cezură de 6 ani, timp în care, *nu* cunoaștem discuțiile ce s-au purtat asupra *DACIEI ROMANE* sau a *ROMÂNIEI ÎN ANTICHITATE*.

Reluarea corespondenței (care apare în dosar; firește va fi existând și altă corespondență, în alte fonduri, dar noi *nu* le cunoaștem), se face cu o scrisoare a lui Marcel Renard din 11 septembrie 1968 care cuprinde *trei* paragrafe, fiecare explicativ și de o însemnătate *majoră*, pentru cine cunoaște istoriografia arheologiei române din acei ani:

A. „Je crois que bientôt se célébrera la 50^e anniversaire de l'union de la Transylvanie. A ce propos, je voudrais vous faire une suggestion: ce serait de prendre la direction d'un ouvrage (rédigé en français) sur la Transylvanie dans l'Antiquité. Je crois que vous êtes le plus qualifié pour une telle entreprise. Et le volume pourrait paraître dans la „Collection Latomus“. A vous de décider — et, dans l'affirmative, de choisir les collaborateurs“.

B. „Le regretté Professeur Macrea avait entrepris, pour la *Collection Latomus*, un travail sur la Dacie. Un peu avant sa mort, il m'avait écrit que cet ouvrage était terminé. Savez-vous si le manuscrit est disponible et s'il est à peu près au point?“.

C. „J'aurais bien voulu assister au colloque de Mamaia. Mais je n'ai pas pu. Vous me connaissez suffisamment pour savoir que ce ne sont pas les événements des dernières semaines qui m'eu ont empêché! En réalité, je suis très déprimé pour toutes sortes de raisons...“ (sublinierea ne aparține — S.D. și ea *nu* este întâmplătoare).

Răspunsul lui C. Daicoviciu îl cunoaştem din „penultimele“ două documente, din dosarul cunoscut de noi, cele din 14 şi respectiv 19 septembrie 1968, de fapt două *variante* ale aceluiaşi scrisori, în care se specifica: „C'est avec le plus vif plaisir que j'ai accueilli votre offre si aimable d'écrire, pour le série Latomus, un livre consacré à la Transylvanie dans l'antiquité. Il faut vous dire que je projetais depuis longtemps d'écrire, en collaboration avec mon fils Hadrien un livre qui traiterait de l'époque *dacique* et de l'époque *romaine* et *postromaine*. Il va sans dire que l'ouvrage s'occuperait brièvement aussi des époques qui précèdent les Daces, mais uniquement en guise d'introduction, indispensable à la compréhension des trois époques fondamentales qui bénéficieront d'une étude d'ampleur. Les trois époques fondamentales comprendraient l'intervalle de temps entre l'an 500 av.J.C. et le X^e, p.C.“.

Se propunea publicarea unei lucrări de tipul cunoscutei monografii *Transilvania în antichitate*, scrisă sau revăzută în colaborare, între venerabilul profesor şi mai tânărul H. Daicoviciu, arheolog şi profesor, de asemenea, la Universitatea din Cluj.

La 23 septembrie 1968 Marcel RENARD îi scrie, pare-se, pentru ultima dată lui C. Daicoviciu, după ce planul *Daciei romane* — monografie arheologică, ce urma să fie opera unei echipe de specialiști români: C. Daicoviciu, D. Tudor, E. Condurachi, D. M. Pippidi, M. Macrea, deci planul *DACIEI ROMANE* de la *BRUXELLES*, căzuse, fusese abandonat. Profesorul belgian îşi dă *acordul complet* din nou:

„Je n'empresse de vous marquer mon accord complet sur vos proposition: conception du sujet, ampleur de l'ouvrage, illustrations, choix des collaborateurs etc.“, dar adaugă înţelept şi *trist*: „Pour ce qui est du délai de remise du manuscrit et des illustrations, j'aurais scrupule à vous prescrire un délai: *le plus tôt sera le mieux*“.

Şi într-adevăr *mai binele e răul binelui*, căci dacă monografia *Dacia romană*, cartea cu care Marcel Renard dorea să înceapă *marea serie a monografiilor provinciilor romane* ale publicaţiei *LATOMUS*, deci *Dacia Romană de la Bruxelles* nu a apărut niciodată, nu a mai apărut niciodată nici *Transilvania în antichitate*. Planul *Daciei romane* de la Bruxelles rămâne însă grandios şi cu regretul că s-a pierdut un mare prilej, poate cel mai mare, pentru ca *Dacia romană* să devină mai bine cunoscută în lumea savantă şi nu numai.

Fireşte circumstanţele atenuante se pot desluşi în şirul de fapte ce au marcat destinul marelui arheolog C. Daicoviciu, în anii dinspre sfârşit ai vieţii sale. Dar ele, fireşte, nu explică totul.

LATOMUS — L'HISTOIRE DE DACIA

(Résumé)

Entre 1962—1968 le savant Marcel Renard a mené une bataille intense pour publier une monographie „Dacia Romana“ écrite par de grands savants romanistes et ellenistes roumains qui ont passé déjà dans l'éternité: Constantin Daicoviciu, Mihail Macrea, Dumitru Tudor, Emil Condurachi et D. M. Pippidi.

Cet ouvrage — ci présente une séquence très importante de l'historiographie de l'archéologie roumaine par le dossier intitulé „Latomus — L'histoire de Dacia“.

Le dossier contient 16 pièces publiées en original aussi.

1

LATOMUS

Revue d'Études Latines

Le 21 février 1962.

Compte chèques postaux 7526.46
de la Société d'Études Latines
de Bruxelles

Rédacteur en chef:

Marcel RENARD
c/o Madame Renard
Plac Marie-José, 13
Bruxelles 5

Mon cher Collègue,

Comme j'avais eu l'occasion, il y a quelque temps, d'écrire à M. Tudor, j'en ai profité pour lui faire part de mon projet de publier une série d'ouvrages sur les provinces romaines, à commencer par la Dacie. Il vous a fait part de mon intention. Aujourd'hui, je lui ai envoyé un projet de plan qui pourrait convenir, me semble-t-il, pour tous les ouvrages de la série. Bien entendu, je ne suis pas hostile à des adaptations nécessitées par des phénomènes propres à telle ou à telle région. — Mais M. Tudor vous montrera mon projet et vous me direz ce que vous en pensez.

Je serais tout disposé à mettre l'Ambassade de Roumanie à Bruxelles au courant de l'offre de collaboration que j'ai faite à mes collègues roumains. Mais au préalable j'aimerais votre avis.

Je vous pris d'agréer, mon cher Collègue, l'express de tous mes compliments.

ss. M. Renard

P.S. J'espère avoir un jour l'occasion de me révoir en Roumanie, où j'aurais tant de sites, tant de musées à voir.

2

București 10 martie 1962

Stimate

Tov. Academician,

Prof. M. Renard mi-a trimis alăturat un plan al viitoarei *Histoire de la Dacie romains*, pe care vi-l trimit în două copii.

Mi se pare un plan șablon pentru monografiile de acest gen ce intenționează a edita în colecția „Latomus“. El ne permite înbunătățirea lui, și cred că este cazul.

Ne propune a mări colectivul și ne sugerează numele tov. Pippidi. Asupra acestei chestiuni rămîne să discutăm la proxima întîlnire.

Apoi ne mai întreabă dacă este necesar să anunțe și ambasada noastră din Bruxelles, în legătură cu colaborarea la acest tratat. Apreciați, dacă este cazul.

Din planul lucrării mă tentează capitolele privitoare la armată, căile de comunicație și viața economică. Rămîne a se da împărțeala la proxima întîlnire, cînd urmează să vă mai fac și anumite propuneri, ce nu-și au locul în această scrisoare.

Pentru a urgenta lucrul, vă propun să treacă responsabilitatea acestei monografii asupra Dvs. (așa cum i-am și comunicat lui M. Renard).

Cred că este necesar să ne întîlnim cu toții la Cluj, pentru a pune totul la punct. Rugați-l pe tov. Condurachi să-mi plătească deplasarea prin Institut.

Aștept comunicarea Dvs.

ss. D. Tudor

3 și 4

Tov. Acad. C. Daicoviciu

Tov. Prof. M. Macrea (două xeroxuri cu conținut identic, pe care D. Tudor a scris numele celor doi profesori de la Universitatea din Cluj).

REMARQUES PRÉLIMINAIRES

1. Certaines matières se recoupent parfois. Par exemple, il est question de l'amphithéâtre dans le chapitre „Vie publique“ et dans le chapitre „Art et archéologie“. Dans le premier cas, on en parlera en tant que spectacle organisé par les magistrats, dans le second du point de vue archéologique.

2. L'ouvrage pourra comporter de 300 à 500 pages; il sera illustré des cartes, plans et photographies nécessaires.

3. Nous nous chargerions du service de presse. Nous offrirons à chaque auteurs 5 exemplaires de l'ouvrage et 30 tirages à part de sa contribution. Comme nous poursuivons des buts uniquement scientifiques avec des moyens limités, il nous est malheureusement impossible d'offrir des droits d'auteurs à nos collaborateurs,

AVANT-PROPOS

(présentation de l'ouvrage par M. Renard)

TABLEAU DES SICLES

(servira en même temps de bibliographie générale, du moins pour ce qui concerne les livres)

1) Livres

Exemples pour les livres:

PARVAN, *Dacia*, — V. PARVAN, *Dacia*, Cambridge, 1928

DAICOVICIU, *Transylvanie*³ = C. DAICOVICIU, *La Transylvanie dans l'antiquité*, 3^e édit, Bucarest, 1945

TUDOR, *IST. SCLAV.* — D. TUDOR, *Istoria sclavajului în Dacia romană*, Bucarest, 1957

2) Revues.

On utilisera autant que possible les sigles de revues donnés par Marouzeau, *L'année philologique*

INTRODUCTION

1. Aperçu sur les grandes publications antérieures.
2. Les sources (d'un point de vue général): littéraires, épigraphiques, toponimiques, archéologiques (avec aperçu sur les chantiers de fouilles) etc.
3. Le pays du point de vue géographiques.
4. Avant la conquête romaine:
 - a) La préhistoire et la proto-histoire.
 - b) L'histoire jusqu'à la conquête.
 - c) Les peuples et leur organisation politique et sociale au moment de la conquête.

HISTOIRE

1. Historique de la conquête.
2. Les limites de la province.
3. Histoire des faites durant la période romaine (avec variations éventuelles des limites).
4. La fin de l'occupation romaine.

VIE PUBLIQUE

1. La population. Indigènes et Romaine. Villes et campagnes (rôle des villes; rôle de la campagne).

2. Le statut de la province et des diverses *civitates* (avec les limites de celles-ci dans la mesure que possible).
3. Magistratures; a) provinciales; magistrats romains, assemblée provinciale. b) locales (dans les cités et les *vici*).
4. Finances publiques. Impôts. Douanes.
5. Les classes sociales: citoyens, hommes libres, affranchis, esclaves.
6. Les jeux publics: théâtre, odéon, amphithéâtre, cirque, etc.

ARMÉE ET MARINE

1. Organisation militaire de la province (aux différentes époques).
2. Légions, auxiliaires, etc. (leur composition, leurs activités, leur histoire, etc.).
3. Camps, *castella*, *burgi*. Limes. — Enceintes fortifiées des villes. — Autres travaux militaires.
4. Marine de guerre.

VIE PRIVÉE

1. La vie familiale: l'homme, la femme, les enfants, les sentiments familiaux.
2. La vêtement (habits, chaussure, couvre-chef, etc.), la coiffure, la parure.
3. La vie d'intérieur; ameublement; repas (aliments et boissons).
4. Les plaisirs et les jeux: jeux des enfants; jeux des adultes; sports; autres distractions.

VOIES DE COMMUNICATION

1. Les routes. Caractères du réseau routier et son histoire. Milliaires. Structures des routes. *Stationes* et *mutationes*. Ponts. Gués. Types de véhicules.
2. Transports fluviaux. Barques fluviales.
3. Transports maritimes. Navires de haute mer.

ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES

1. Monnaies et mesures.
2. Agriculture, élevage, chasse, pêche (y compris l'outillage), le sel. La vie rurale.
3. Métiers divers (y compris les matériaux, les outils, les techniques):
 - a) bois (bûcherons, charpentiers, tonnaliers, etc.);
 - b) pierre (carriers, maçons, etc.);
 - c) peinture et mosaïque;
 - d) métaux (mines, fonte de métaux, forgerons, bronziers, etc.);

- e) céramistes;
- f) verriers;
- g) tissu (filage, tissage, foulage, tailleurs, etc.);
- h) cuir;
- i) vannerie
- etc.

- 4. Les monopoles d'état.
- 5. Commerce local (boutiques, marchés) et grand commerce; entrepôts; exportations et importations.

ACTIVITÉS INTELLECTUELLES ET SOCIALES

- 1. Enseignement et belles-lettres. Langue(s) indigène(s), etc. Latin; adoption du latin. L'enseignement: pédagogues, grammairiens, rhéteurs. Vie intellectuelle. Les écrivains originaires de la province.
- 2. Avocats.
- 3. Médecine: médecins, chirurgiens, oculistes, pharmacie; hygiène
- etc.

RELIGION

(y compris les grands sanctuaires
et les fêtes religieuses)

- 1. Cultes indigènes.
- 2. Dieux romains et gréco-romains.
- 3. Syncrétisme.
- 4. Culte impérial.
- 5. Cultes orientaux.
- 6. Christianisme.
- 7. Croyances populaires (superstitions, sortilèges, etc.).

USAGE FUNÉRAIRES

- 1. Les différentes rites et les différents types de tombes.
- 2. Les idées relatives à l'au-delà.
- 3. Le culte des morts.

ART ET ARCHÉOLOGIE

- 1. Urbanisme (les sites et leur plan).
- 2. Architecture:
 - a) publique; forums, temples, théâtre, odéons, amphithéâtre, cirques, aqueducs, etc.;
 - b) privée: la maison de ville, la maison de campagne.
- 3. Sculpture: pierre, bronze.
- 4. Peinture et mosaïque.

5. Arts décoratifs et divers: céramique (vases, lampes, etc.), verrerie, métaux (récipients de bronze, fibules, bijoux, etc.), etc.

CONCLUSION

1. Contribution de la province à l'oeuvre de Rome. L'apport de la province. Ses représentations dans d'autres régions de l'empire: armée, administration, etc.
2. L'héritage de Rome. Ce que Rome a donné à la province.

5

LATOMUS REVUE D'ETUDES LATINES

Le 26 juin 1962.

Compte chèques postaux 7526.46
de la Société d'Etudes Latines de
Bruxelles

Rédacteur en chef:
Marcel RENARD
c/o Madame Renard
Place Marie-José, 13.
Bruxelles 5

Monsieur C. DAICOVICIU,
Professeur à l'Université,
Cluj.

Mon cher Collègue,

Je voudrais savoir ce que vous pensez de mon projet de publier dans la „Collection Latomus“ un ouvrage de synthèse sur la Dacie romaine. Je voudrais que ce soit un ouvrage important qui montrerait la voie pour d'autres livres du même genre, consacrés aux autres provinces.

Sans doute êtes-vous fort chargé de travail... Mais comme vous la savez, je verrais volontiers cet ouvrage par une petite équipe de collègues roumains: vous-même, M.M. Tudor, Condurachi, Pippidi et d'autres que vous connaissez mieux que moi.

Lors du récent passage de MM. Condurachi et Pippidi à Bruxelles, nous avons beaucoup parlé des travaux et des fouilles poursuivies en Roumanie depuis quelques années: et mon désir est devenue plus vif encore de souhaiter l'élaboration de l'ouvrage en question. Je suis persuadé qu'un tel livre aurait un grand retentissement.

Je souhaite que mon projet rencontre votre faveur vous prie d'agréer, mon cher Collègue, l'expression de tous mes compliments.

ss. M. Renard

6

4 ex

Stimate și iubite Coleg,

Am primit scrisoarea dv. din 26 iunie a.c. cu măgulitoarea propunere de a scrie, cu un colectiv (équipe de collègues roumains) o istorie a *Daciei romane*. Reluându-mi activitatea după o lungă boală, mă grăbesc să vă arăt părerea mea în aceasta privință. Menționez că despre această propunere fusesem înștiințat cu vreo 4 luni mai înainte de colegul D. Tudor.

Proiectul e, fără îndoială, excelent și răspunde unei necesități. Încadrarea lucrării în „Collection Latomus” e, pe de altă parte, atrăgătoare.

Eu sînt gata de a participa la această lucrare, ocupîndu-mă, în afară de problemele organizatorico-redacționale și de unele capitole ale ei.

Voi lua cel mai repede contact cu Colegii mei D. Tudor, M. Macrea, Em. Condurachi și D. M. Pippidi — pentru a discuta atît planul (tematica) alcătuit de dv. — pe care îl găsesc în general foarte bun — cît și repartizarea sarcinilor.

Nu știu încă dacă colegii Condurachi și Pippidi vor accepta colaborarea la o *Dacie* romană, preocupările lor fiind îndreptate aproape exclusiv asupra Moesiei greco-romane (Dobrogea. — Tocmai de aceea, mă întreb dacă n-ar fi mai potrivită o lucrare cu titlul „România în antichitate”, cuprinzînd epoca greacă, dacică și romană a întregului teritoriu românesc (de prin sec. VI î.e.n. până pe la 600 e.n.)? Ce ziceți? În acest caz, cei doi colegi ar avea din belșug să-și dea toată valoarea competenței lor.

Lucrarea astfel concepută ar putea avea 2 volume (sau două părți); una: Dobrogea greco-daco-romană-bizantină și cealaltă: Dacia liberă, romană și post-romană (până la venirea slavilor). — Avantajul ar fi că o astfel de lucrare înbrățișează întreg teritoriul țării mele și nu numai Dacia propriuzisă.

De la sine înțeles că în acest din urmă caz, dacă va fi acceptat proiectul de mai sus, planul lucrării va suferi unele modificări și vaste amplificări.

Trebuie să vă amintim că, chiar și în cazul elaborării numai a *Daciei romane* (deci fără Dobrogea moesică) lucrarea va trebui să aibă — după cum propuneți și dv. — cca 500 pagini tipărite. Precizez acest lucru deoarece eu m-am angajat cu publicarea unei *Daciei romane* în l. engleză și olandeză la o editură binecunoscută din Olanda, în 8° de cca 100—150 pagini tipărite, — și nu ar fi deloc potrivit să apară asupra *Daciei romane* două lucrări de aceeași întindere și de același tenor. (autor? n.n. S.D.)

Iată, iubite coleg, opiniile mele în problema pe care ați ridicat-o.

Eu aștept acum răspunsul dv. în legătură cu România în antichitate, dar și până atunci voi începe discuțiile cu colegii indicați.
Cu cele mai alese salutări.

C.D.

Cluj, 16 VII 1962

7

Biletel:

„Scris și lui Tudor și Condurachi (cu copia răspunsului către Renard)

16/ VII 1962“

Text manuscris — C. Daicoviciu

8 și 9

(copii identice nn. S.D.).

M. Renard
Bruxelles (însemnare autografă
C.D.)

Stimate și iubite coleg,

Am primit scrisoarea dv. din 26 iunie a.c. cu măgulitoarea propunere de a scrie, cu un colectiv (équipe de collègues roumains) o istorie a *Daciei romane*. Reluându-mi activitatea după o lungă boală, mă grăbesc să vă arăt părerea mea în această privință. Menționez că despre această propunere fusesem înștiințat cu vreo 4 luni mai înainte de colegul D. Tudor.

Proiectul e, fără îndoială, excelent și răspunde unei necesități. Încadrarea lucrării în „Collection Latomus“ e, pe de altă parte, atrăgătoare.

Eu sînt gata de a participa la această lucrare, ocupîndu-mă, în afară de problemele organizatorico-redacționale și de unele capitole ale ei. Voi lua cît mai repede contact cu colegii mei D. Tudor, M. Macrea, Em. Condurachi și D. M. Pippidi — pentru a discuta atît planul (tematica) alcătuit de dv. — pe care îl găsesc în general foarte bun — cît și repartizarea sarcinilor.

Nu știu încă dacă colegii Condurachi și Pippidi vor accepta colaborarea la o *Dacie romane*, preocupările lor fiind îndreptate aproape exclusiv asupra Moesiei greco-romane (Dobrogea). — Tocmai de aceea, mă întreb dacă n-ar fi mai potrivită o lucrare cu titlul „România în antichitate“, cuprinzând epoca greacă, dacică și romană a întregului teri-

toriu românesc (de prin sec. VI î.e.n. până pe la 600 e.n.)? Ce ziceți? În acest caz, cei doi colegi ar avea din belșug să-și dea toată valoarea competenței lor.

Lucrarea astfel concepută ar putea avea 2 volume (sau două părți); una: Dobrogea greco-daco-romană-bizantină și cealaltă: Dacia liberă, romană și postromană (până la venirea slavilor). Avantajul ar fi că o astfel de lucrare îmbrățișează întreg teritoriul țării mele și nu numai Dacia propriu-zisă.

De la sine înțeles că în acest din urmă caz, dacă va fi acceptat proiectul de mai sus, planul lucrării va suferi unele modificări și vaste amplificări.

Trebuie să vă amintesc că chiar și în cazul elaborării numai a *Daciei romane* (deci fără Dobrogea moesică) lucrarea va trebui să aibă — după cum propuneți și dv. — circa 500 pagini tipărite. Precizez acest lucru deoarece eu m-am angajat cu publicarea unei Dacii romane în l. engleză și olandeză la o editură binecunoscută din Olanda, în 3^o de cea 100—150 pagini tipărite, — și nu ar fi deloc potrivit să apară asupra Daciei romane două lucrări de aceeași întindere și de același tenor.

Iată, iubite coleg, opiniile mele în problema pe care ați ridicat-o.

Eu aștept acum răspunsul dv. în legătură cu România în Antichitate, dar și până atunci voi începe discuțiile cu colegii indicați.

Cu cele mai alese salutări

C. Daicoviciu

Cluj, 16 VII 1962

10 și 11

(manuscrisul traducerii, trădând un scris de femeie, e identic cu dactilograma n.n. S.D.)

Cher et honoré collègue,

J'ai reçu votre lettre du 26 juin a.c. avec la flatteuse proposition d'écrire, secondé par une équipe de collègues roumains, une histoire de la *Dacie romaine*. Comme j'ai repris, après une longue maladie, mon activité, je m'empresse de vous faire connaître à cet égard, mon opinion. J'ajoute que mon collègue D. Tudor m'avise déjà, il y a environ quatre mois, informé de vorte propositions.

Votre projet est sans doute excellent et répond à une nécessité en outre, la publication de l'ouvrage dans la „Collection Latomus“ me paraît attrayante.

Quant à moi, je suis prêt à participer à ce travail, en me réservant, outre les problèmes de l'organisation et de la rédaction de l'ouvrage, quelques uns aussi de ses chapitres. Je me mettrai au plus tôt possible en communication avec mes collègues D. Tudor, M. Macrea, Em. Condurachi et D. M. Pippidi, afin de discuter avec le plan que vous avez

arrêté (et que moi-même je trouve en général très bon) comme aussi la répartition de nos charges.

Je ne sais pas encore si mes collègues Condurachi et Pippidi voudront bien accepter leur collaboration à une *Dacie* romaine, étant donné que leurs préoccupations sont dirigées presque exclusivement vers la Mésie gréco-romaine (la Dobroudja). C'est justement pour cela que je me demande s'il n'y aurait pas lieu de sens à un ouvrage dont le titre serait „La Roumanie dans l'antiquité“ et qui comprendrait l'époque grecque, dace et romaine de tout le territoire roumain (à partir du VI^e siècle avant notre ère jusqu'à 600 environ de notre ère). Qu'en dites-vous? Dans ce cas, mes deux collègues auraient une belle occasion de faire valoir toute leur compétence.

L'ouvrage, ainsi conçu, pourrait avoir 2 volumes (ou deux parties), l'une: La Dobroudja gréco-daco-romaino-byzantine, l'autre La *Dacie* libre, romaine et post-romaine (jusqu'à l'arrivée des Slaves). Un tel ouvrage aurait l'avantage d'embrasser tout le territoire de mon pays, non seulement la *Dacie* proprement dite: il va de soi que, dans ce dernier cas, si le projet susmentionné être accepté, le plan du travail comportera quelques modifications et de vastes amplifications.

Je dois vous faire connaître que, même dans le cas d'une *Dacie romaine* (c'est à dire sans la Dobroudja mésique), l'ouvrage devra avoir — conformément à votre proposition même — circa 500 pages imprimées. Je le précise parce que je me suis chargé de la publication d'une *Dacie* romaine en anglais et en hollandais, qu'une maison bien connue de la Hollande fera prochainement paraître in 8° et qui aura 100—150 pages environ: in ne serait pas du tout convenable que deux ouvrages de mêmes dimensions et de même teneur paraissent en même temps concernant la *Dacia* romaine.

Telles sont, cher collègue, mes opinions au sujet de votre proposition. J'attends votre réponse en ce qui concerne „la Roumanie dans l'antiquité“, tout en vous faisant connaître que dans un très proche avenir je ne manquerai pas d'entamer la discussion à ce propos, avec mes collègues cidessus indiqués.

Avec mes meilleures salutations

C. Daicoviciu

Cluj, 17 VII 1962

12

LATOMUS
REVUE D'ETUDES LATINES

Le 25 juillet 1962.

Compte chèques postaux 7526.46
de la Société d'Etudes Latines
de Bruxelles

Rédacteur en chef:
Marcel RENARD
c/o Madame Renard
Place Marie-José, 13.
Bruxelles 5

Cher et honoré Collègue,

Votre lettre du 17 courant m'a fait grand plaisir.

Je vous dirai que j'ai peu de chose à répondre car toutes vos suggestions sont excellentes.

Je suis d'accord pour 2 volumes, pouvant all *chacun* jusqu'à 500 pages, consacrés à la Roumanie dans l'antiquité, selon la disposition que vous proposez. Tout que je souhaite, c'est que les cadres des provinces romaine soient aussi bien fixés que possible. Quant au plan que je vous ai envoyé, il n'est pas du tout impératif: il doit être adapté aux circonstances régionales. Et pour ce qui regarde les collaborateurs, vous connaissez mieux que moi les spécialistes roumains.

Il est bien évident que ce que je vous demande c'est un travail plus détaillé que celui dont vous avez accepté l'élaboration pour un éditeur hollandais. Car je crois qu'il est urgent d'avoir ici un bon état scientifique et bien à jour en ce qui concerne votre pays. J'espère pouvoir publier d'autres volumes du même genre, mais à yeux la tâche est pressante pour la Roumanie.

Je souhaite donc que vous puissiez mener l'entreprise à bonne fin dans les meilleurs délais.

En vous renouvelant mes remerciements, je vous prie d'agréer, cher Collègue, l'expression de mes sentiment les meilleurs,

M. Renard

13

LATOMUS
REVUE D'ÉTUDES LATINES

Le 11/9/68

Compte chèques postaux 7526.46
de la Société d'Études Latines
de Bruxelles

Directeur:
Marcel RENARD,
Place Maria-José, 13,
Bruxelles 5

Monsieur C. DAICOVICIU,
Recteur de l'Université,
CLUJ.

Cher Monsieur Daicoviciu,

Je crois que bientôt se célébrera le 50^e anniversaire de l'union de la Transylvanie. A ce propos, je voudrais vous faire une suggestion: ce serait de prendre la direction d'un ouvrage (rédigé français) sur la Transylvanie dans l'Antiquité. Je crois que vous êtes le plus qualifié pour une telle entreprise. Et le volume pourra paraître dans la „Collection Latomus“. A vous de décider... et, dans l'affirmative, de choisir les collaborateurs.

Le regretté Professeur Macrea avait entrepris, pour la Collection Latomus, un travail sur la Dacie. Un peu avant sa mort, il m'avait écrit que cet ouvrage était terminé. Savez-vous si le manuscrit est disponible et s'il est à peu près au point?

J'aurais bien voulu assister au colloque de Mamaia. Mais n'ai pas pu. Vous me connaissez suffisamment pour savoir que ce ne sont pas les événements des dernières semaines qui m'en ont empêché. En réalité, je suis très déprimé pour toutes sortes de raisons...

Je vous prie d'agréer, cher Monsieur Daicoviciu, l'express de mes fidèles sentiments.

M. Renard

14

Cluj, le 14 septembre 1968

Cher Monsieur Renard,

C'est avec le plus vif plaisir que j'ai accueilli votre offre si aimable d'écrire, pour la série Latomus, un livre consacré à la Transylvanie dans l'antiquité. Il faut vous dire que je projetais depuis longtemps d'écrire, en collaboration avec mon fils Hadrien un livre qui traitera de l'époque *dacique* et de l'époque *romaine* et *postromaine*. Il va sans dire que

l'ouvrage s'occuperait brièvement aussi des époques qui précèdent les Daces, mais uniquement en guise d'introduction, indispensable à la compréhension des trois époques fondamentales qui bénéficieraient d'une étude d'ampleur. Les trois époques fondamentales comprendraient l'intervalle de temps entre l'an 500 av. J.C. et le X^e p.C.

Tout en acceptant donc avec empressement votre aimable invitation, je vous signale que le songe à un volum d'environ 500 pages imprimées, au format de la série Latomus, avec planches, figures, cartes (esquisses) et un index. Il est possible, par ailleurs, que mon fils et moi fassions appel à un troisième collaborateur.

Pour ma part, j'ignore l'existence d'un pareil ouvrage dû au regretté M. Macrea. Je ne connais qu'un livre de vulgarisation de l'histoire de la Dacie romaine, qui paraîtra bientôt en langue roumaine et que l'auteur souhaite présenter en français à l'intention de la série Latomus. Je me permets de vous dire en toute franchise que je ne voyais pas dans mon ancien élève Mihail Macrea l'auteur adéquat pour donner un ouvrage de ce genre, au niveau de la série Latomus, tout comme je ne vois pas non plus dans Monsieur Tudor l'homme capable de fournir un tel travail de synthèse.

Je vous serais très obligé si vous pouviez répondre dans le plus bref délai aux propositions que je viens de vous faire et de me faire part en même temps du terme que vous pensez pouvoir nous accorder pour la présentation du texte (en langue française) et des matériaux annexes.

Je vous prie d'agréer, cher Monsieur Renard, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Prof. C.D.

15

Cluj, le 19 septembre 1968

Cher Monsieur Renard,

C'est avec le plus vif plaisir que j'ai accueilli votre offre si aimable d'écrire, pour la série Latomus, un livre consacré à la Transylvanie dans l'antiquité. Il faut vous dire que je projetais depuis longtemps d'écrire, en collaboration avec mon fils Hadrien un livre qui traiterait de l'époque *dacique* et de l'époque *romaine* et *postromaine*. Il va sans dire que l'ouvrage s'occuperait brièvement aussi des époques qui précèdent les Daces, mais uniquement en guise d'introduction, indispensable à la compréhension des trois époques fondamentales qui bénéficieraient d'une étude d'ampleur. Les trois époques fondamentales comprendraient l'intervalle de temps entre l'an 500 av.J.C. et le X^e p.C.

Tout en acceptant donc avec empressement votre aimable invitation, je vous signale que je songe songe à un volume d'environ 500 pages imprimées, au format de la série Latomus, avec planches, figures, cartes (esquisses) et un index. Il est possible, par ailleurs, que mon fils et moi fassions appel à un troisième collaborateur.

Pour ma part, j'ignore l'existence d'un pareil ouvrage dû au regretté M. Macrea. Je ne connais qu'un livre de vulgarisation de l'histoire de la Dacie romaine, qui paraîtra bientôt en langue roumaine et que l'auteur souhaitait présenter en français à l'intention de la série Latomus. Je me permets de vous dire en toute franchise que je ne voyais pas dans mon ancien élève Mihail Macrea l'auteur adéquat pour donner un ouvrage de ce genre, au niveau de la série Latomus, tout comme je ne vois pas non plus dans Monsieur Tudor l'homme capable de fournir un tel travail de synthèse.

Je vous serais très obligé si vous pouviez répondre dans le plus bref délai aux propositions que je viens de vous faire et de me faire part en même temps du terme que vous pensez voir nous accorder pour la présentation du texte (en langue française) et des matériaux annexes.

Je vous prie d'agréer, cher Monsieur Renard, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

(Prof. C. Daicoviciu)

16

LATOMUS REVUE D'ÉTUDES LATINES

Le 23 septembre 1968.

Compte chèques postaux 752646
de la Société d'Études Latines
de Bruxelles

A. Monsieur C. DAICOVICIU

Directeur:
Marcel RENARD,
Place Marie-José, 13,
Bruxelles 5

Cher Monsieur Daicoviciu,

Je reçois à l'instant votre aimable lettre du 19 courant.

Je m'empresse de vous marquer mon accord complet sur vos propositions: conception du sujet, ampleur de l'ouvrage, illustrations, choix des collaborateurs etc.

Pour ce qui est du délai de remise du manuscrit et des illustrations, j'aurais scrupule à vous prescrire un délai: *le plus tôt sera le mieux*. Je ferai mettre à l'impression dès réception du manuscrit des illustrations.

Je vous prie d'agréer, cher Monsieur Daicoviciu, l'expression de mon plus cordial souvenir.

M. Renard